



Pedagogická
fakulta
Faculty
of Education

Jihočeská univerzita
v Českých Budějovicích
University of South Bohemia
in České Budějovice

Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích

Pedagogická fakulta

Katedra slovanských jazyků a literatur

Oddělení ruského jazyka a literatury

Bakalářská práce

По интересным местам

г. Двур Кралове-над-Лабем и его окрестностей

(путеводитель)

(Through the Interesting Places of Dvur Kralove nad Labem and its Surroundings

(Guidebook))

Vypracovala: Nikola Schreiberová

Vedoucí bakalářské práce: PhDr. Marta Vágnerová, Ph.D.

České Budějovice 2016

PROHLÁŠENÍ

Prohlašuji, že jsem bakalářskou práci na téma „По интересным местам г. Двур Кралоуе-над-Лабем и его окрестностей (путеводитель)“ zpracovala samostatně a všechny materiály použité k jejímu vytvoření uvádím v seznamu informačních zdrojů. Prohlašuji, že v souladu s § 47b zákona č. 111/1998 Sb. v platném znění souhlasím se zveřejněním své bakalářské práce, a to v nezkrácené podobě elektronickou cestou ve veřejně přístupné části databáze STAG provozované Jihočeskou univerzitou v Českých Budějovicích na jejich internetových stránkách, a to se zachováním mého autorského práva k odevzdanému textu této kvalifikační práce.

Souhlasím dále s tím, aby toutéž elektronickou cestou byly v souladu s uvedeným ustanovením zákona č. 111/1998 Sb. zveřejněny posudky školitele a oponentů práce i záznam o průběhu a výsledku obhajoby kvalifikační práce. Rovněž souhlasím s porovnáním textu mé kvalifikační práce s databází kvalifikačních prací Theses.cz provozovanou Národním registrem vysokoškolských kvalifikačních prací a systémem na odhalování plagiátů.

České Budějovice, duben 2016

Nikola Schreiberová

.....

PODĚKOVÁNÍ

Ráda bych touto cestou poděkovala paní PhDr. Martě Vágnerové, Ph.D. za neocenitelnou pomoc, rady, trpělivost a čas, které mi věnovala při psaní bakalářské práce. Velký dík patří také paní doc. Eleně Kazimjaněc, paní Tatianě Musilové a dalším.

Název práce: Po intěresnym městam g. Dvur Kralove-nad-Labem i jeho okrestnostěj (putěvoditěl)

Vypracovala: Nikola Schreiberová

Vedoucí bakalářské práce: PhDr. Marta Vágnerová, Ph.D.

ANOTACE

Počet stran: 43, úvod, dvě hlavní části, závěr, seznam použité literatury, přílohy. Práce je psána rusky. Je rozdělena na část teoretickou a část praktickou. V části teoretické je především charakterizován pojem „průvodce“ jako druh publikace, jsou naznačeny jeho jazykové zvláštnosti, vyčleněny a charakterizovány druhy průvodců. Část praktická je vypracována jako průvodce po Dvoře Králové nad Labem a jeho okolí. Obsahuje i vyhodnocení dotazníkového zkoumání mezi návštěvníky města a jeho okolí. Jako přílohy jsou zařazeny užitečné odkazy.

Title of the bachelor thesis: Through the Interesting Places of Dvur Kralove nad Labem and its Surroundings (Guidebook)

Written by: Nikola Schreiberova

Leader of the bachelor thesis: PhDr. Marta Vagnerova, Ph.D.

ANNOTATION

Number of the pages: 43, introduction, two main parts, conclusion, bibliography, appendixes. The bachelor thesis is written in Russian language. It is divided into the theoretical and the practical part. In the theoretical part is mainly characterized the term “guide“ as a kind of publications, there are indicated its linguistic unusualnesses, the guide types are underlined and characterized. The practical part serves as a guide to Dvur Kralove nad Labem and its surroundings. It also includes the evaluation of the questionnaire investigation among visitors of the city and its surroundings. The useful links are included as appendixes.

Содержание

Введение	7
1 Теоретическая часть	8
1.1 Путеводитель	8
1.1.1 Путеводитель и его распределение	8
1.1.2 Туристы - читатели гидов.....	9
1.1.3 Характеристика стиля речи в путеводителях	10
1.1.4 Содержание хорошего путеводителя	10
1.2 Статистика посещаемости Чешской Республики	11
2 Практическая часть.....	12
2.1 История г. Двур Кралове-над-Лабем (Dvůr Králové nad Labem).....	12
2.2 Зоопарк в г. Двур Кралове-над-Лабем	13
2.3 Городское кольцо достопримечательностей	15
2.4 Кольцо Шпорка.....	18
2.4.1 Госпиталь Кукс	19
2.4.2 Хождение по мукам 21-го века	21
2.4.3 Вертеп Брауна.....	23
2.5 Кольцо: плотина Лес Королевство - холм Звичина - Замок дьявола - Затлуки).....	24
2.5.1 Плотина Лес Королевство	25
2.5.2 Холм Звичина	27
2.5.3 Замок дьявола.....	28
2.5.4 Затлуки	29
2.6 Анкета.....	30
Заключение	42
Источники информации	43
Приложения	

Введение

Свою бакалаврскую работу я посвятила городу Двур Кралове-над-Лабем и его окрестностям. Двур Кралове-над-Лабем – это небольшой город на северо-востоке Чешской Республики, где живёт 16 тысяч жителей. Этот город известен, прежде всего, своим зоопарком и барочным замком Кукс, который находится недалеко от города. Однако, здесь находится много других интересных мест, о которых хотелось бы узнать туристам. Это первая причина, почему я выбрала данную тему. Вторая причина - это отсутствие в справочных центрах русских брошюр, тем более путеводителей. И третья - самая важная - Двур Кралове-над-Лабем - мой родной город, где я живу.

Целью бакалаврской работы было составить качественный русский путеводитель, который предлагает туристам посещение не только известных мест в г. Двур Кралове-над-Лабем или в его окрестностях, какими являются зоопарк, Госпиталь Кукс и плотина Лес Королевство (эти места в моей работе вы найдёте), но и маршрутов, которые соединяют эти, а также менее известные, но не менее красивые места.

Самое трудное для меня было придумать и сделать карты кольцевых маршрутов (сокращенно - колец), которые содержат не только заявленные маршруты, но и описывают те их части, где предлагаются путешествия пешком, на велосипеде, на мотоцикле или на автомобиле.

Бакалаврскую работу я разделила на две главные части: «Теоретическую» и «Практическую». Теоретическая часть делится на главы и подглавы. В первой части две главы: Путеводитель и Статистика посещаемости Чешской Республики. Путеводитель содержит подглавы, которые включают главное разделение путеводителя, его черты, характеристику его стиля речи, требования к качеству содержания хорошего путеводителя и заметки о его читателях.

Начальная глава «Теоретической части» включает в себя языковые и содержательные требования к качественному путеводителю. Во второй главе приведены статистические данные посещаемости Чешской Республики иностранцами. «Практическая часть» также разделена на несколько глав и подглав, в которых описаны наиболее привлекательные места города Двур Кралове-над-Лабем и его окрестностей. На базе этих мест логически созданы туристические кольца. «Анкеты» являются последней главой. В анкетах обработано исследование, содержащее 10 вопросов, которое я проводила в период с января по апрель 2016 г. Анкеты были оформлены на русском, чешском, английском, немецком и французском языках. Все они содержат одинаковые вопросы, поэтому я приложила только анкету на русском языке.

Работа дополнена фотографиями, графиками и картами. Все места я сфотографировала сама.

1 Теоретическая часть

1.1 Путеводитель

Что значит существительное путеводитель, иначе говоря, справочник типа гид?

Как замечает Ю. Н. Розанова, путеводитель «определяется как печатное, электронное или аудиовизуальное справочное издание, содержащее сведения об экономике, истории, достопримечательностях страны, региона, города, историческом месте, музее, туристическом маршруте. Используются туристами для лучшего ориентирования в незнакомой местности. Композиция путеводителя часто подчинена рекомендуемым маршрутам осмотра достопримечательностей описываемой местности» (Розанова 2014: 1).

По мнению Н. В. Филатовой, путеводитель – «важнейший источник информации о природных, экономических и культурно-бытовых особенностях страны, визитная карточка народа, обеспечивающая связь между представителями разных стран в культурном пространстве» (Филатова 2012: 4).

Путеводители содержат разное количество информации, но основа у всех одинакова. Все они содержат историческую часть об указанных достопримечательностях, карты, иллюстрации или фотографии, информацию, где находятся памятники, время и стоимость их посещения, экскурсионные программы, информацию о разных сервисах - кафе, ресторанах, сувенирных лавках, туалетах, справочных бюро и информацию для людей с ограниченными возможностями, а также нужные телефоны справочно-информационной службы.

Первый напечатанный путеводитель был издан в 1552 г. (его написал Шарль Этьен). Предшественники гида появились в Древнем Риме. К таковым относятся описания дорог, сведения о расстояниях и географические карты.

1.1.1 Путеводитель и его распределение

Печатные гиды не обязательно имеют только один функциональный стиль. В них часто комбинируются публицистический и научный стили. Нередко они включают элементы рекламы.

Справочники - гиды можно разделить на два основных типа:

- рекламно-справочные издания: брошюры, буклеты и проспекты,
- авторские путеводители, которые делятся на информационно-рекламные и справочно-энциклопедические издания.

Как указывает Ю. Н. Розанова, выделяются шесть следующих видов печатных путеводителей:

- Наглядные

В этих гидах имеется много иллюстраций, фотографий и нередко рельефные 3D карты.

- Информационные

В таких гидах написана информация о достопримечательностях, адреса отелей и ресторанов с иллюстрациями.

- Для отдыха

Эти гиды пользуются популярностью у детей, потому что там минимум текста и максимум иллюстраций. Это путеводитель с заранее составленными маршрутами.

- Для бэкаперов¹

Эти гиды появились недавно. Их основной мыслью является то, что одни путешественники делятся с другими опытом путешествия.

- Для диванных путешественников

В этом издании путешественникам, которые ещё не решили, куда путешествовать, даётся возможность ознакомиться с разными странами или местами.

- Для самостоятельных путешественников

Они предназначены для людей, которые недовольны стандартными маршрутами, предлагаемыми турагенствами. (Розанова 2014: 3)

1.1.2 Туристы - читатели гидов

Этот тип изданий предназначен для человека - туриста, который выбрал путешествие для отдыха и самообразования. Туристы бывают разные, с разными требованиями и ожиданиями.

По нашему опыту, чтобы выбрать правильный отпуск или соответствующий гид, надо уяснить себе три основных аспекта:

- Цель путешествия: ознакомление с городами, природой, людьми, нравами или только отдых в разных учреждениях, например, в отеле у моря. Часто - комбинация всех.

- Вид перемещения (транспорта): существуют люди, которые предпочитают какой-нибудь определённый вид перемещения. Вид транспорта обычно отвечает расстояниям избранных маршрутов. Путешествовать можно: на автомобиле, поезде, автобусе, метро, самолёте, мотоцикле, велосипеде, пешком и автостопом.

- Деньги: от этого аспекта зависит всё: выбор конечной цели, размещения, срока пребывания, использование транспортных средств и т. п.

Чтобы реализовать эти аспекты необходимо создать гид, который будет отражать их наилучшим образом, так, чтобы каждый путешественник нашёл то, что ему нужно. Такой гид нелегко написать вследствие обширности тематики. Поэтому чаще всего создаются путеводители, специализирующиеся на разных группах туристов, например, для велосипедистов, семей с детьми и т. д.

¹ Существительное «бэкапер» происходит из английского языка (англ. «backpacker») и обозначает людей, которые стремятся путешествовать за минимальные расходы.

1.1.3 Характеристика стиля речи в путеводителях

Ю. Н. Розанова указывает, что путеводитель «имеет особую прагматику, где отсутствует тенденциозность, напротив, обычно декларируется объективность и исчерпывающий характер преподносимой информации» (Розанова 2014: 1).

Как указано выше, в гидах часто комбинируются публицистический и научный стили. Они нередко включают рекламные черты.

а) Высокий стиль в гидах представлен в виде:

- высокого уровня обобщения, который проявляется в использовании категориальной номинации;
- точности, которая передаётся большим количеством числительных и широким использованием терминов;
- информативности;
- и имперсональности, проявляющийся использованием безличных предложений или пассивных конструкций (Филатова 2012: 5-6).

Однако, вышеизложенные признаки не существуют в чистом виде, потому что они ещё сочетаются с противоположными признаками публицистического стиля и рекламы. Информативность соединяется с лаконизмом, вследствие чего в тексте появились сокращения (единиц измерения, временных интервалов и т.п.). Заголовок часто замещает первое слово следующего текста. В гидах можно найти назывные и неполные предложения.

Как предупреждает Н. В. Филатова, «информация имеет двухслойную упаковку: графический стандарт – для основной и графическое и/или синтаксическое выделение – для фоновой. Фоновая энциклопедическая информация обычно оформляется в виде вставной конструкции и графически выделяется скобками. Фоновая информация, обращенная к человеческой любознательности, облекается в особую конструкцию. Точность в путеводителе соседствует с приблизительностью» (Филатова 2012: 6).

б) Публицистический стиль передаётся посредством комбинаций:

- стандарта, проявляемого использованием клише
- и экспрессии, которая выражается подобранной ономастикой, метафорами, олицетворением, буквализацией фразеологических оборотов, различными фигурами речи, например, сравнениями.

в) От рекламы путеводитель заимствовал:

- креолизованность - обязанность присутствия фотографий, карт или картин.

1.1.4 Содержание хорошего путеводителя

Из вышеизложенного становится понятным, что должен содержать хороший путеводитель. Многое зависит от типа путеводителя, но общие черты у всех похожие. Данное посещаемое место (город, страна, природное явление и т.п.) должно быть охарактеризовано чётко и имперсонально. Необходимо также

описать историю места. Гид должен содержать карты, фотографии и иллюстрации. В путеводителях нужно показать качественные предприятия обслуживания, такие, как рестораны, гостиницы, отели, пансионаты, спортивные залы, медицинские учреждения и т.д. Очень полезно, когда путеводитель даёт ссылки на веб-сайты, где можно найти дополнительную информацию к написанному в гиде. Всё это должно быть логически и системно организовано.

Что касается атрибутов языковой стороны, они уже описаны выше – см. характеристику стиля речи. Сюда входят: обобщение, точность, информативность, имперсональность, стандарт, экспрессия и креолизованность.

1.2 Статистика посещаемости Чешской Республики

Статистика 2015 г., из которой автор черпал данные, показывает количество туристов по кварталам; к сожалению, четвёртый квартал отсутствует (вероятно он ещё не готов или не опубликован).

На веб-сайтах Министерства по местному развитию (<http://www.mmr.cz/getmedia>) мы нашли следующие данные:

Количество посетителей ЧР в 1-ом квартале - 4 716 тыс. Российские туристы составили 9%, а Россия заняла 3-ье место в общем рейтинге. В 2010 г. посещаемость русскими туристами была только 4 %, но позднее их посещаемость ЧР стала увеличиваться (в 2013 г. достигла 11 %). С 2013 г. посещение русскими начинается снижаться. Наверное, одна из причин - напряжённые отношения с Россией.

Во 2-ом квартале 2015 г. иностранных туристов было 7,7 млн. В рейтинге гостей по национальности русские заняли 4-ое место с 5 % (снижение на 5 % по сравнению с 1-ым кварталом) перед немцами, словаками, великобританцами.

В 1-ом полугодии 2015 г. ЧР посетило 12,4 млн. иностранцев (превысило 9 %). Количество иностранных туристов *по национальности*: немцы 16 %, великобританцы 14 %, словаки 8 %, американцы 6 %, русские 5 %. *Причина посещения*: 66 % отпуск, 16 % деловой туризм, 12 % посещение родственников и знакомых, 43 % туристов в ЧР было в первый раз. *Кралоупеградская область* по посещаемости заняла 9-ое место (из 14 областей в ЧР).

В 3-ем квартале посетило Чешскую Республику 8 689 тыс. туристов, из которых 5 % было русских. В рейтинге посещаемых областей ЧР *Кралоупеградская область* заняла 10-ое место.

По данным ростата Чешская Республика заняла 17-ое место из 47 наиболее популярных туристических направлений российских граждан. В течение 9 месяцев её посетило 294 696 русских, из этого 201 208 русских приехало ради туризма и 7 658 по служебным целям. По сравнению с прошлым годом общее количество снизилось на 30 %. Почти у всех стран это количество снизилось, причиной опять же является ухудшение международных отношений. <http://www.russiatourism.ru/content/8/section/82/detail/3770/>

2 Практическая часть

2.1 История г. Двур Кралове-над-Лабем (Dvůr Králové nad Labem)

Как замечают Е. Томкова, А. Иржичкова и Т. Кубелка (2005), посёлок Двур был образован уже во второй половине 12-го века. К сожалению, точные сведения о возникновении города и его основателях отсутствуют. Укрепление города было построено в 14-ом веке, и его составляли крепостная стена и 4 сторожевые башни. До сих пор сохранились остатки укрепления и одна из башен - Шинделаржска башня. В 14-ом веке Двур меняет название на Двур Кралове. Это случилось после того, как Вацлав IV подарил его своей жене. Двур и его жители неоднократно в своей истории пережили пожары (в 1345, 1450, 1677, 1776 и 1791 гг.), эпидемии (например, эпидемия чумы в 1582 г. и азиатская холера в 19-ом веке) и войны. Владельцы города часто менялись.

С городом Двур Кралове связана интересная история Краловедворской рукописи, которая, говорят, восходит к 13-ому веку и содержит древнечешские стихотворения. Её обнаружил Вацлав Ганка в 1817 г. в темнице костёла Св. Иоанна Крестителя. Позже было установлено, что рукопись фальсифицирована. В настоящее время она экспонируется в библиотеке Национального музея в Праге.

Переломным моментом для г. Двур Кралове стала постройка железной дороги в 1858 г. из г. Пардубице в г. Либерец, которая вела через Двур Кралове. Она позволяла ввозить уголь и вывозить изделия местных заводов. Положение железнодорожной станции, которая и сегодня находится в 3 километрах от центра города, до сих пор невыгодное. Это случилось из-за тогдашнего мэра города, у которого были конные повозки. Он боялся, что он будет лишен этого малого бизнеса и приказал построить станцию подальше от центра. В 19-ом веке началось активное развитие текстильной промышленности, корни которой восходят к традициям плетения области из предгорья Крконош. Евреи в то время основали фабрики и город стал процветать. Всё остановила прусская оккупация в 1866 г. Большинство жителей убежало из города, и некоторое время здесь жили только прусские военные, которые всё опустошили. Окупированную область они покинули в тот же самый год. Промышленность начала вновь развиваться. Возникло большое число текстильных фабрик, что привело к значительному увеличению численности населения. По этой причине владельцы фабрик стали строить дома для своих работников.

Во время первой мировой войны текстильная промышленность столкнулась с проблемами. Город не был достаточно снабжён продуктами питания. Во время второй мировой войны промышленность ориентировалась, в основном, на военное производство. После выселения немцев и потери еврейского населения численность жителей города снизилась с 16 тыс. до 12,5 тыс. Текстильная

промышленность в городе существовала до 2005 г., потом фабрики обанкротились.

2.2 Зоопарк в г. Двур Кралове-над-Лабем²

История и современность

Зоопарк Двур Кралове в течение 60 лет изменился от вначале маленького зооуголка до одного из крупнейших зоопарков Чехии и одной из важнейших «племенных станций» африканских животных в мире.

Краловедворский зоопарк был образован на территории бывшего частного парка с особняком в стиле ренесанс, который являлся копией особняка вблизи австрийской Вены. Особняк в частном парке в г. Двур Кралове-над-Лабем приказал построить фабрикант Рихард Неуманн в 1905 г. После национализации текстильной промышленности в особняке открылся городской музей истории, частью которого постепенно становились клетки с привозными животными из Европы - основа будущего зоопарка.

Зоопарк был официально открыт для широкой общественности 9 мая 1946 г. на территории 6,5 гектаров. Первым управляющим зоопарка и одновременно хранителем музея стал **Йосеф Фабиан** (1946-1953 гг.). В первых десятилетиях клетки и загоны были построены за счёт собственных средств. Среди важнейших работ была перестройка теплицы с пальмами в тропический павильон с обезьянами, птицами и первым краловедворским львом по имени Ремус.

50-ые и 60-ые гг.: Зоопарк модернизируется

Значительное развитие зоопарка произошло при директоре **Франтишке Цисаржовском** (1956-1965 гг.). Несмотря на то, что многие работы по-прежнему осуществлялись за счёт собственных средств, появился первый современный большой павильон (террарий, загон для белых медведей, павильон хищников, павильон слонов и т.д.). Общая площадь зоопарка увеличилась до 28 гектаров, была расширена коллекция животных, включившая большое число редких и экзотических видов. В то же время росла и посещаемость, которая достигла почти 250 000 человек в год, что значительно повысило престиж зоопарка Двур Кралове по сравнению с другими чехословацкими зоопарками.

Экспедиции в Африку

Другим переломным моментом были 70-ые гг. В то время зоопарк организовал восемь экспедиций в различные страны Африки и импортировал около 2 тыс. животных. На специализации на африканской фауне настоял

² Переведено автором бакалаврской работы с чешского на русский из статьи по адресу: <http://www.zoodvurkralove.cz/cs/o-zoo/historie-a-soucasnost/>

директор, **инженер Йосеф Вагнер, к.н.** (1965-1983 гг.). Импортированные животные (особенно копытные, а также хищники, обезьяны и рептилии) положили начало уникальным породам, благодаря которым зоопарк стал единственным банком генов африканских копытных на европейском континенте.

Что может быть сделано в течение трёх лет

Важным реформатором и реализатором новых экспозиционных трендов в зоопарке был **инженер Иржи Свобода** (директор в 1984-1986 гг.), который инициировал строительство экспозиций и загонов, имитирующих естественную среду. Он отменил во всем зоопарке заграждения и начал покрывать здания и заборы палисадами и растительностью. Он также начал строить ряд объектов, без которых позднее невозможно было бы открыть африканское сафари. Африканское сафари было открыто посетителям директором, **доктором ветеринарных наук Павлом Суком** (1988-1990 гг.) 8 мая 1989 г.

Доктор педагогических наук Дана Голечкова

Под руководством директора **Даны Голечковой** зоопарк добился исключительных успехов в разведении носорогов, жираф, зебр, буйволов и множества видов антилоп. В то время зоопарк занимал позицию одного из самых известных чешских зоопарков и самой большой «племенной станции» африканских животных в Европе. Под влиянием Даны Голечковой африканские животные, в том числе такие их важные виды, как носороги, начали возвращаться на родину. Это единственный зоопарк в Чешской Республике, который в летний период (с мая по сентябрь) предлагает посещение африканского сафари, в котором посетители ездят на своих автомобилях или на специально модифицированных для сафари автобусах среди животных (копытных животных и птиц), которые на этой территории свободно передвигаются.

Настоящее время

Сегодня директором зоопарка **доктор ветеринарных наук Пржемысл Рабас**. Под его руководством зоопарк сориентировался на презентацию африканской фауны. Африканская специализация зоопарка находит своё отражение не только в структуре видов животных, но и предоставляет посетителям возможность познакомиться с африканской культурой. Более того, у зоопарка самая большая коллекция африканских животных в Европе. Зоопарк предлагает уникальный опыт путешествия между свободно передвигающимися зебрами, антилопами и птицами. В дополнение к большим группам жирафов и носорогов здесь можно увидеть слонов, шимпанзе, окапи, а также сотни других животных.

В тропических павильонах посетителей ждут не только крокодилы, рыбы и черепахи, но и ядовитые кобры, мамбы и свободно летающие птицы. Всё это



в экзотической среде, где можете попробовать африканскую еду, послушать африканскую музыку и насладиться африканским искусством. Появилось несколько великолепных детских площадок, канатные дороги, а с июля 2015 г. открылось единственное львиное сафари в Центральной

и Восточной Европе, где посетители на собственных машинах могут проезжать среди стаи свободно передвигающихся львов.³

Для экскурсии в зоопарк рекомендуется выделить время - 1 день. (Из-за этого зоопарк не включён ни в одном кольце.)

Основная информация о входе в зоопарк, размещении в городе, а также о питании приводится в приложении.

2.3 Городское кольцо достопримечательностей⁴

1 Площадь имени Т. Г. Масарика

2 Памятник «Еврейская звезда»

(звезда Давида)

3 Площадь Вацлава Ганки

и площадь Сопrotивления

4 Валовая улочка и остатки

укрепления

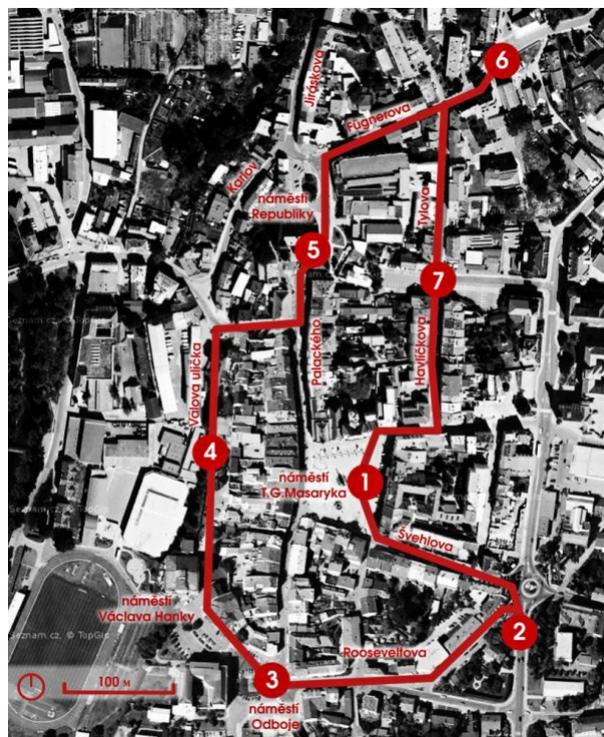
5 Костёл Св. Иоанна Крестителя

6 Когоутув двор

7 Шинделаржска башня

Длина прогулки: 1,7 км

Время маршрута: 60 минут



³ Открытка «Львиное сафари» была осканирована и переведена с чешского на русский язык (из зоопарка)

⁴ Переведено автором бакалаврской работы с чешского языка на русский из рекламной брошюры «Městský památkový okruh» (из справочного центра)

Подходящее транспортное средство: пешком или велосипед

Подходящее для семей с детьми, инвалидов и колясок: да

Цена: бесплатно

Закусочная: да

Городское кольцо предназначено для ознакомления с г. Двур Кралове-над-Лабем и его историей.

1 Площадь имени Т. Г. Масарика

Площадь имени Т. Г. Масарика раньше называлась Забоева, позже по имени Готвальда.



Здание «Старая ратуша» было построено в стиле ренессанс в 1572 г. после пожара стоявшего здесь мещанского дома.

На фасаде ратуши находятся часы и латинское заглавие, что в переводе означает: «Этот дом ненавидит низость, любит мир, наказывает преступление, сохраняет право, уважает благородных». На втором этаже находятся выставочные залы и комната бывшего члена городского совета, которая сегодня предназначена для проведения торжественных мероприятий города.

В центре площади стоит Марианский скульптурный комплекс, имеющий богато украшенную пирамиду в стиле рококо. Скульптурной достопримечательностью от 1857 г. является фонтан со статуей Забой. Его авторы - здешние земляки: Франтишек и Антонин Вагнерови.

2 Памятник «Еврейская звезда»

В 1890 году местные евреи построили синагогу, которая в следующем году была освящена. Хотя синагога выдержала обе мировые войны, однако роковым для неё стало строительство дороги в 60-ых гг. 20-го века, которая, вопреки протестам большого числа жителей, была проведена через синагогу.



Сегодня на месте бывшей синагоги стоит памятник в форме Звезды Давида, заслугу в создании которого имеют раббин Норман Патц - инициатор памятника, и академический скульптор Ярослав Черны, который спроектировал памятник. Его сын Ота Черны закончил произведение после смерти своего отца.

3 Площадь имени Вацлава Ганки и площадь Сопrotивления

Центр площади имени Вацлава Ганки украшает фонтан «Рукописи», который является творчеством краловедворского скульптора Ярослава Черного. Доминанта площади - Ганков дом культуры. Это здание в стиле неоренессанс относится к 1874 г. и сегодня используется как городское культурное заведение. Также нельзя не отметить здание кино Мир.

На площади Сопrotивления возвышается Памятник сопrotивлению. Его создали пражский скульптор профессор Ярослав Гореец и архитектор Вилем Квасничка. Другая доминанта площади - историческое здание гимназии, построенное в 1893-1895 гг.

4 Валовая улочка и остатки укрепления

Город был укреплен уже в конце 13-го века. Подход к городу был обеспечен четырьмя воротами. С 1785 г. укрепление потеряло свою значимость, но ещё до 1841 г. оно существовало почти вокруг всего города. Даже и сегодня видны остатки бывшего укрепления. В нескольких местах можно увидеть целостные фрагменты, которые позволяют нам прикоснуться к истории города - например, отрезок Валовой улочки.

5 Костёл Св. Иоанна Крестителя



Готический костёл Св. Иоанна Крестителя был построен на месте первоначального романского костёла. Сегодняшнюю форму костёл получил только в 90-ых годах 20-го века. В костельной башне встроены три функциональных колокола. Интересным моментом истории является находка рукописи в сводчатой темнице костельной башни. Её «нашёл» Вацлав Ганка в 1817 г.

О рукописи Краловедворской

Говорят, что это самый древний текст, написанный на чешском языке, который поворачивал чешскую историю. О подлинности рукописи можно поразмышлять, например, на изумительной видовой площадке костельной башни. Попастъ туда можно даже во внеpабочее время. Достаточно позвонить +420 602 561 204 или зайти в справочное бюро. Входная плата в башню (льготная - 20 кр., полная - 40 кр.). Нет безбарьерного доступа.

6 Когоутув двор

В настоящее время в помещениях двора находится городская музей. В главном здании с 1978 г. размещена постоянная экспозиция,



которая документирует историю музея; во вновь реконструированном помещении бывшего амбара с 1998 г. находятся галерея, аудитория и выставочный зал. Комплекс зданий дополняет третий корпус - бывшая конюшня. Во внутреннем дворе доминирует каменный колодец в стиле барокко. Цена входной платы на эти экспозиции приведена на сайте: <http://www.muzeumdk.cz/en/admission-opening-times/>). Доступ на экспозиции безбарьерный.

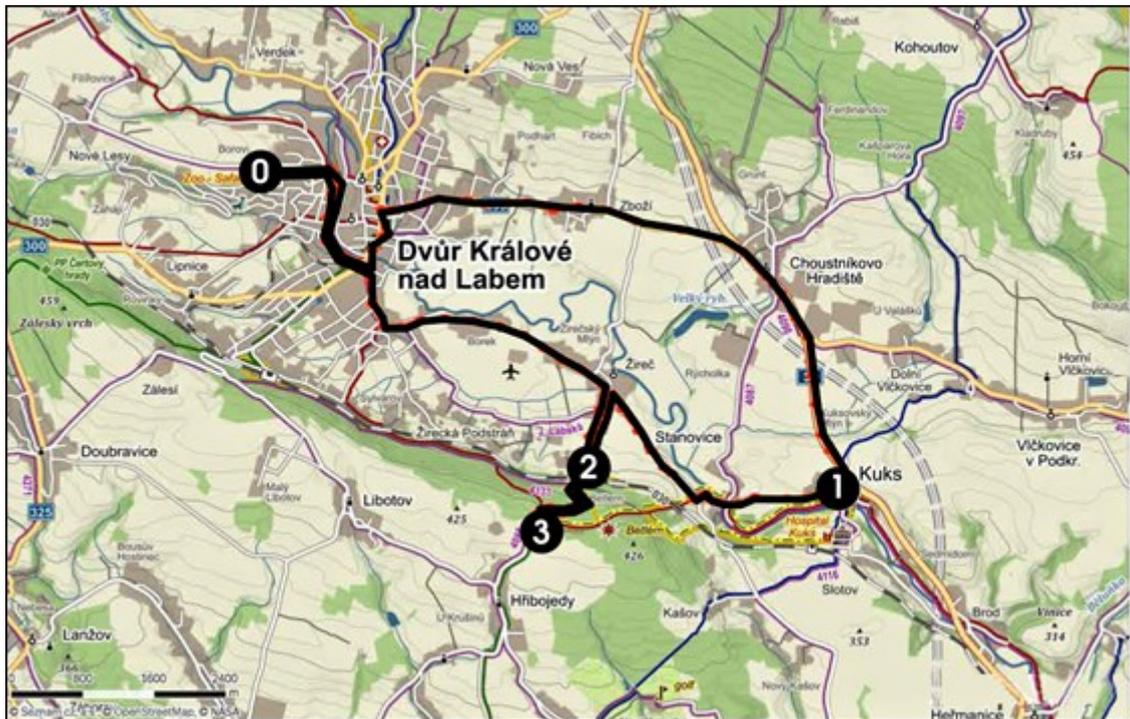
7 Шинделаржска башня

Шинделаржска башня - единственная сохранившаяся из бывших 4 крепостных башен, которые стерегли подход к городу. Её высота 20 м и диаметр 7 м. Фундаменты здания пролегают 1 м. под землей в жёстком иле. Своё название башня получила по названию улицы, на которой находились мастерские кровельщиков. Попасть внутрь башни нельзя.

Информация о размещении и питании приводится в приложении.

Туристические кольца в близлежащих окрестностях г. Двур Кралове-над-Лабем, подходящие для велосипедистов, мотоциклистов и водителей машин, общая длина не более 33 км.

2.4 Кольцо Шпорка



0 (Автостоянка рядом с зоопарком)

1 [Госпиталь Кукс](#)

2 [Хождение по мукам 21-го века](#)

3 [Вертеп Брауна](#)

Подходящее для семей с детьми

(в возрасте 5+ лет): да

Подходящее для инвалидов и колясок: только Госпиталь

Кукс

Цена: бесплатно кроме

экскурсии интерьера Госпиталя

Кукс

Закусочная: только в госпитале

(буфет и ресторан)



Следующий предлагаемый круговой маршрут содержит три главные достопримечательности: Госпиталь Кукс, Хождение по мукам 21-го века и Верпеп Брауна.

С этими достопримечательностями связано одно очень важное лицо - Франтишек Антонин Шпорк. Граф Франтишек Антонин Шпорк родился в г. Лыса-над-Лабем 30 марта 1738 г. Шпорк был образованный дворянин, любил искусство и вопреки эпохе, в которой был воспитан, имел передовые идеи. Он критиковал общественное устройство и настаивал на религиозной толерантности. Получив от своего отца в наследство г. Лыса-над-Лабем, он постепенно скупил и другие поместья. Случилось так, что став владельцем нескольких гектаров земли в окрестностях г. Двур Кралове, Шпорк решил недалеко от этого города в посёлке Кукс (Kuks) построить курортный комплекс. Планы были большие, и он как сказал, так и сделал. Шпорк, будучи серьёзным любителем искусства, пригласил скульптора Матыаше Бернарда Брауна, чтобы тот создал скульптуры недалеко от Кукса, в лесу, купленном Шпорком. Однако это не были обычные скульптуры - он приказал высечь их в здешних песчаных скалах для того, чтобы посетители курорта могли около них гулять, восхищаться ими и одновременно дышать свежим воздухом.

2.4.1 Госпиталь Кукс

- На расстоянии 10 км от автостоянки рядом с зоопарком
- Несколько возможностей прогулки, которые обозначены на местных туристических информационных досках; в карте главного кольца – пункт 1
- Кольцо Госпиталь Кукс предназначено для пешеходных прогулок и велосипедистов

По мнению Й. Прошека (1977), Кукс, великолепный комплекс в стиле барокко, с начала своего существования очень изменился. Здание госпиталя с церковью Святой троицы на правом берегу реки Эльба - это только фрагмент того, что здесь стояло 250 лет назад. В 18-ом веке здесь в течение 20 лет возникли водолечебница, замок, госпиталь, ипподром, целый ряд зданий для гостей и слуг, театр, трактиры, дом философов, хозяйственные постройки и много других

зданий. Эти здания были разделены рекой Эльба, через которую был построен



красивый мост. Всё было уравновешенно и симметрично. На правом берегу был доминантой госпиталь с церковью, и на левом - трёхэтажный дворец. Долину между ними украшало множество скульптур, скульптурных групп, фонтанов, колонн, рельефов, которые находились в красивом парке. Это чудо построил граф

Франтишек Антонин Шпорк. Недалеко от Кукса была обнаружена вода, которая излечивала от разных болезней. Граф, послав образцы воды на анализ, узнал, что эти источники действительно целебные. По этой причине, начал строить курортный комплекс, который по своим качествам превзошёл все до тех пор действующие похожие лечебницы. Госпиталь был предназначен для инвалидов, состарившихся подданных и старых солдат. Автором проекта был итальянский архитектор Джованни Батисто Аллипранди, который строил здание 11 лет (1708-1719). Другой художник, благодаря которому возникло большое количество скульптур и каменных украшений - Матыаш Бернад Браун. Вначале он создал восемь скульптур для оформления террасы госпиталя. Вторая, самая известная его работа в Куксе - двенадцать аллегорий Добродетелей и двенадцать



аллегорий Пороков. Все эти скульптуры выше человеческого роста и были высечены в здешнем краловедворском песчанике. Аллегии находятся перед крыльями госпиталя. Слева (перед левым крылом) фигуры Добродетелей расположены в следующем порядке: Вера, Надежда, Любовь, Терпение, Мудрость,

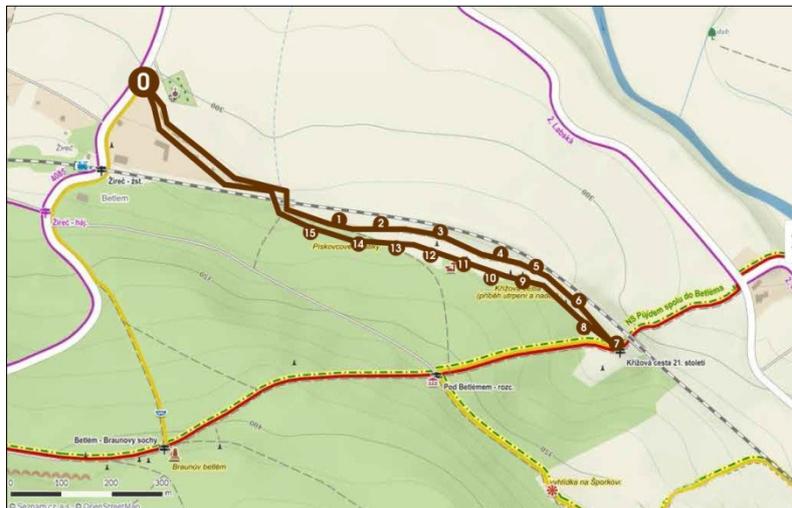
Доблесть, Стыдливость, Усердие, Щедрость, Искренность, Справедливость. Справа (перед правым крылом) расположены скульптуры Пороков: Гордость, Скупость, Зависть, Разврат, Обжорство, Гнев, Лень, Отчаяние, Легкомыслие, Клевета, Коварство. Двенадцатая скульптура Пороков - Обман была, к сожалению, уничтожена. Скульптура Воздержания (Добродетели) была перенесена во двор госпиталя. Скульптуры были дополнены двумя ангелами: Ангелом Блаженной смерти и Скорбящим Ангелом. Вместо скульптур выставлены только их копии, оригиналы можно посмотреть в лапидариуме госпиталя.

2.4.2 Хожение по мукам 21-го века ⁵

- На расстоянии 4 км от Госпиталя Куксе - Одно кольцо прогулки, длина 2,3 км; на карте главного кольца – пункт **2**

- Кольцо Вертеп Брауна предназначено для пешеходов и велосипедистов
«История мук и надежд человека»

«Хожение по мукам на Куксе», или же проект, названный «История мук и надежд человека» является современным пониманием давней трёхсотлетней идеи графа Франтишка Антонина Шпорка.



Первоначальную идею, которую в своё время из-за спора графа с жиречскими иезуитами не удалось осуществить, реализовал Владимир Прецлик. Он создал проект - скульптуру с названием Кафедральный собор мольбы. К сожалению, в апреле 2008 г. в возрасте 78 лет он умер, не дождавшись завершения проекта.

«История мук и надежд человека» была установлена на открытом месте недалеко от села Становице (Stanovice) и изготовлена в горицком песчанике из характерных для этой области камней в виде 15 произведений известных чешских скульпторов из трёх поколений, происходящих из восточной Чехии. Проекту была предоставлена материальная помощь от Краловедворской области в размере 1,5 млн крон, остальные средства скульпторы получили от спонсоров. «Хожение по мукам на Куксе» было торжественно открыто 4 октября 2008 г.

1 Ворота надежды - Яромира Немцова
Фигуры как будто бы переломились в поясе, чтобы опереться друг на друга. Уж нет такого напряжения. Через ворота можно пройти и посмотреть на бесконечное небо.



2 Местность креста - Честмир Мудрунька
У каждого свой крест.

⁵ Переведено автором бакалаврской работы с чешского на русский язык из брошюры «Křížová cesta 21. století».

3 Слеза - Вацлав Фиала

Слеза является изображением плача, крест - символом страдания, сердце - знаком любви. Символы в течение тысячелетий употребляемые для добра и зла.

4 Святая семья - Ян Кобласа

Отец, мать и у них на коленях дитя, у которого руки разведены в стороны - жажда объятия - знак креста. На оборотной стороне скульптуры - рельеф лежащего Христа. Божья могила.



5 Кафедральный собор мольбы - Владимир Прецлик

Мольба является молитвой. Умоляем и надеемся с глазами, устремленными на небо. Почему на небо? Небо - синоним тайны, веры и надежды.

6 Благовещение - Даниел Клозе

Ангелы слетели на землю. Пока нет времени. Окаменели. Но однажды они проснутся, поднимут свои крылья и разлетятся возвестить новость.

7 Флёр Вероники - Станислав Ганзлик

Вероника подступила к Христу, чтобы открыть ему его измученное лицо. Наградой ей был оттиск Мученического лица.

8 Чудо Вознесения - Войтех Адамец

Фигура, поднимающаяся по кривой, создаёт ощущение левитации. Скульптуру дематериализируют вогнутые и выпуклые формы.



9 Терновый венец - Эллен Илемница

Стилизованная голова Христа с терновым венцом в стиле кубизма. Она не шокирует, а вызывает сочувствие к страдальцу и эмпатию к ближнему.

10 Свет в темноте - Иван Илемници

Между двумя каменными вертикалями пронзает свет. Последний миг до сумерек, смерти и воскресения.

11 Искушение - Ян Гендрых

Высокий ствол, коронованный тремя головами - символы различия лиц, рас и религий. Изображают лица человеческой судьбы - и в грехе.

12 Пиетет - Мариус Котрба

Время и способ выражения меняются, но глубокое действие печали остаётся. Так, как радость в надежде на вечную жизнь.

13 Искатель - Михал Шарше

Сидящая фигура поворачивает мир к себе в жажде дотронуться до его тайны и раскрыть значение человеческого существования.

14 Боль любви - Иржи Марек

Любовь жизни в замкнутом круге. Однако, он может быть перерублен смертью. Потом большая любовь превращается в большую боль. Композиция в форме креста изображает последнюю встречу Иисуса Христа с матерью Марией и Марией Магдалиной.



15 Обелиск - Иржи Качер

Символ силы мысли и её способности всё выдержать.

2.4.3 Вертеп Брауна

- На расстоянии 1 км от Хождения по мукам 21-го века

- Прогулка обозначена на местных туристических информационных досках, на карте главного кольца обозначена автостоянка рядом с Вертепом Брауна

- Кольцо Вертеп Брауна предназначено для пешеходов

Национальный памятник культуры Вертеп Брауна - скульптурная композиция, состоящая из скульптур и рельефов, которую создал Матыаш Бернад Браун в 1-ой половине 18-го века (стиль барокко). Это монументальное скульптурное художественное произведение находится в лесу между г. Двур Кралове-над-Лабем и посёлком Кукс (Kuks). <http://www.hkregion.cz/redakce/index.php?xuser=30879535170920786&lanG=ru&dr=104870>

По мнению Й. Прошека (1977), создание вертепа было драматично, так как иезуиты из Жирче это украшение не хотели. На некоторое время работы над Вертепом Брауна были прекращены, так как у графа из-за иезуитов возникли неприятности – он был провозглашён еретиком. К счастью, у него нашлись влиятельные друзья, которые ему помогли. После этого работа над Вертепом Брауна опять была продолжена. Всего здесь возникло около 26 фигурных пластинок, которые высечены в скалах и глыбах здешнего песчаника. К сожалению, до нашего времени их сохранилось только 10.

Скульптуры и рельефы посвящены библейским и религиозным персонажам и сценам. Название Вертеп происходит от одной из высеченных сцен.

С 1726 по 1732 гг. были созданы: сцена Бегство Святой Семьи в Египет, рельефы: Кланяющиеся пастухи и Прибытие трёх королей, которые образуют настоящий Вертеп Брауна, соседний рельеф Видение Св. Губерта, каменное сиденье с книгой, как остаток пустыни Св. Павла, Христос и Сестра мелосердия у колодца Якоба и скульптуры отшельников Онуфрия и Гарина, Марии



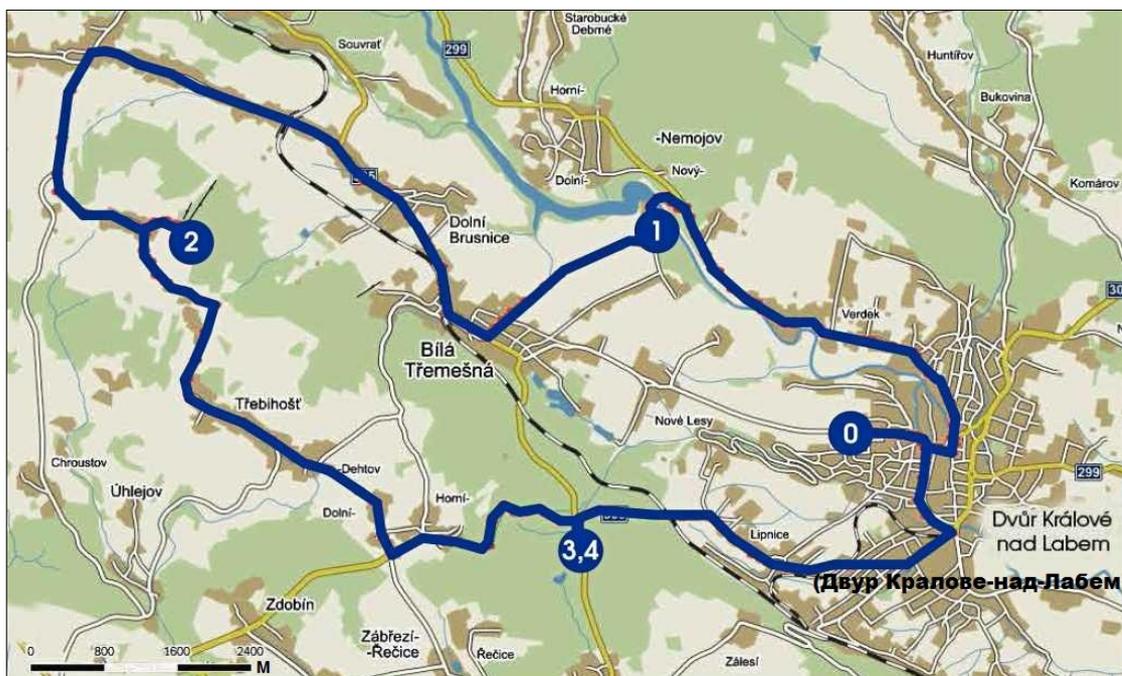


Магдалины и Св. Иоанна Крестителя. Замыслом графа Шпорка, было создание места для медитации и экскурсии прогуливающих курортников из Кукса.

В настоящее время Ветеп Брауна разрушается из-за бывшей добычи камня для строительства крепости Йосефоф, из-за воздействия времени, лесистой местности, дождя, снега, ветра, а также вандализма.

В 1999 г. в г. Нью-Йорк скульптуры Брауна были включены в 100 достопримечательностей в мире, которым грозит исчезновение.

2.5 Кольцо: плотина Лес Королевство - холм Звичина - Замок дьявола - Затлуки)



- 0 Автостоянка у зоопарка)
- 1 Плотина Лес Королевство
- 2 Холм Звичина
- 3 Замок дьявола
- 4 Затлуки

Подходящее для семей с детьми
(в возрасте 5+ лет): да



Подходящее для инвалидов и колясок: только второе кольцо на плотине

Цена: бесплатно

Закусочная: только на плотине Лес Королевство (два рестораны быстрого обслуживания) и на холме Звичина (ресторан)

2.5.1 Плотина Лес Королевство

- На расстоянии 6,5 км от г. Двур Кралове-над-Лабем; в карте главного кольца
- На карте главного кольца - пункт 1

Благодаря своему положению в лесистой долине реки Эльбы и своему виду плотина является одной из красивейших плотин в Чешской Республике. Наверное поэтому она в 1964 г. была провозглашена национальным памятником техники.

Импульсом к строительству плотины в верхнем течении Эльбы было катастрофическое наводнение в июле 1897 г. Подробный проект плотины Лес Королевство (ранее известная как плотина Тешнов или Била Тржемешна) разработал технический отдел регулирования рек в Праге под руководством строительного советника инженера Йосефа Плицкого.

В 1909 г. строительство водного проекта было доверено компании Инженер Й. В. Вефлик в Праге, а поставка железных конструкций компании Франта и Иреш в Праге. Строительство происходило в период с 1910-1919 гг., на длительность которого большое влияние оказала первая мировая война. В своё время плотина имела самый большой водозабор в Чехословацкой Республике (это относится к количеству задержанной воды), а также самую большую длину запруды.

В 1920-1923 гг. на правом берегу под плотиной компанией Инженер Й. В. Вефлик в Праге была построена гидроэлектростанция. (Технологическая часть была поставлена чешкоморавкой компанией - Колбен из Праги, а электрическое оборудование компанией Кржижик Прага.

Назначением плотины является

- уменьшение паводков на реке Эльба и частичная защита области под плотиной при наводнении,
- использование отходов водохранилища для производства электроэнергии гидроэлектростанцией,
- обеспечение минимального остаточного притока в реке Эльба под гидроэлектростанцией,
- дальнейшее использование воды за пределами защитной зоны гидротехнических сооружений (отдых, спортивные мероприятия, рыбалка и т.д.).



Речь идёт о гравитационной, арочной, каменной плотине, построенной из краловедворского песчаника, которая расположена на реке Эльба в узком ущелье долины Тешнов над г. Двур Кралове-над-Лабем. Высота плотины выше фундамента дна на 41,0 м, ширина кроны 7,2 м и ширина 37,0 м на фундаменте. Общая длина плотины составляет 218 м. Переобразованию скорости потока под плотинной служат пять нижних выпускных отверстий.

Водослив без запруд имеет в середине плотины пять полей. Два шахтных водослива расположены симметрично по отношению к оси запруды. Левый с внутренним диаметром 4,2 м расположен примерно в 80 м над запрудой, правый с внутренним диаметром 5,1 м около 150 м над запрудой. Стоки отдельных шахтных водосливов присоединены к левому и правому сточным тоннелям, которые ведут в русло под плотинной. Общий объём водохранилища 7 260,5 тыс. м³.

Гидроэлектростанция расположена на правом берегу под плотинной. Она оснащена двумя горизонтальными турбинами Френсиса, у которых при макс. абсорбционной ёмкости 2 x 6,0 м³/с развивается мощность 2 x 1105 MW.

На плотине Лес Королевство путешественникам предлагаются 2 кольца прогулки.

- ***Первое кольцо плотины Лес Королевство***
- Расстояние 2 км предназначено для пешеходов и велосипедистов



 Плотина Лес Королевство - автостоянка)

1 Малая башня

Малая башня является регулирующей башней потоков. В случае наводнения полностью открывается.



2 Тоннель перепада

Тоннель перепада больше выглядит как вход в ад. Но не стоит его бояться, сюда сливается вода во время наводнения. Несколько человек использовали это место для сведения счётов с жизнью.



3 Смотровая площадка на полуострове

- Второе кольцо плотина Лес Королевство

- Расстояние 600 м предназначено для пешеходов и велосипедистов



1. Дом смотрителя плотины

2. Смотровая площадка

Смотровая площадка, откуда открывается замечательный вид на плотину.



3. Второй тоннель перепада

2.5.2 Холм Звичина

- На расстоянии 11 км от плотины
- Два кольца прогулки, расстояние 1,3 км; в карте главного кольца - пункт **2**
- Кольцо Замок дьявола предназначено для пешеходов и велосипедистов
- Холм высотой 671 м

- Первое кольцо холма Звичина

- Расстояние 600 м

1 Храм Св. Яна Непомуцкого

Храм был построен в 1706 г. на месте старой церкви.

2 Дача Раиса



Дача Раиса была открыта в 1926 г. В настоящее время внутри находится ресторан, а наверху смотровая башня. Из этой башни Вам открывается прекрасный вид

на окрестности, Вы можете видеть: горы Крконоше, хребет Рыхоры, регион Врхлаби, Орлицкие горы, Кладские горы с горой Дештна, Броумовскую возвышенность, замок Кунетицка-Гора, подгорье Подкрконоши и природный заповедник Чешский Рай.

3 Смотровая площадка с видом на окрестности

Со смотровой площадки открывается великолепный вид на предгорье Крконош, горы Крконоше и Изерске горы.

- Второе кольцо холма

Звичина

- *Расстояние 1,2 км*

- *Начало маршрута в пункте 0. - автостоянка*

1. Смотровая площадка с видом на окрестности

С этого места открывается вид на предгорье Крконош, плотину Лес Королевство и город Двур Кралове.



2. Источник Масарика



Источник Масарика сторожит каменный дракон. Скульптура дракона была создана студентами каменотесного техникума из ближайшего города Горжице (Hořice) в 1923 г. Транспортировка скульптуры на холм была не из легких и продолжалась 2 дня.

Недалеко от кольца стоит отель Курорт под Звичиной. Здесь можно переночевать или пообедать. Каждый декабрь здесь происходит культурное мероприятие «Живой рождественский вертеп».

2.5.3 Замок дьявола

- *На расстоянии 9 км от холма Звичина*

- *Одно кольцо прогулки, расстояние 1,3 км;*

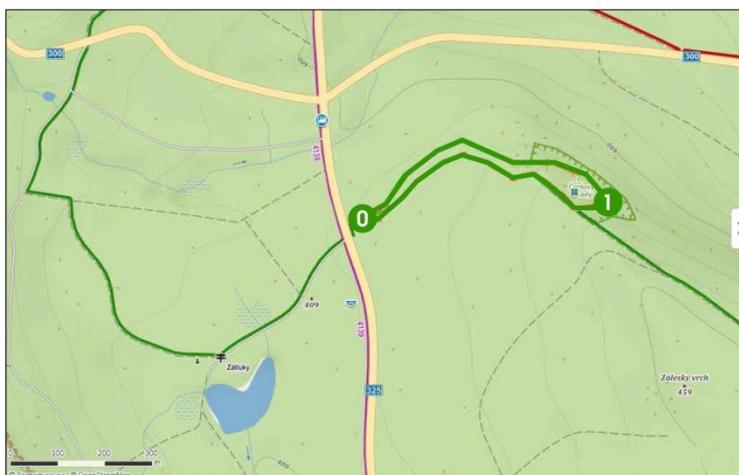
- *на карте главного кольца*

- *пункт 3*

- *Кольцо предназначено*

- *для пешеходов*

- *и велосипедистов*



- Начало маршрута в пункте 0 - автостоянка

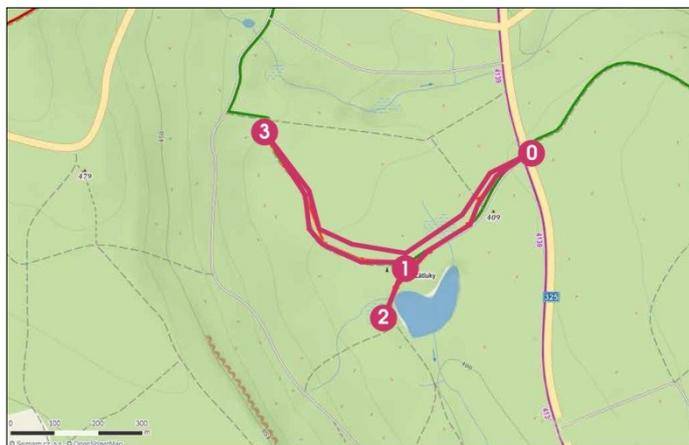
Замок дьявола 1 - обнажение горных пород и валунное море. Это геоморфологическое явление было объявлено природным памятником в 1949 г. Преданий об этом месте рассказывается много. Самое известное - об отшельнике Иване, который здесь жил. Однако дьяволы мешали его молитвам, поэтому он решил их выгнать. Другое



предание рассказывает о дьяволе, который решил здесь построить себе замок, и поэтому он приказал сюда ввозить камни. Сейчас мы не знаем, которое из преданий правдивее, но здешняя красивая природа прямо призывает к прогулке. Во время Вашей прогулки Вы возможно найдёте отверстие, которое представляет собой вход в пещеру дьявола.

2.5.4 Затлуки

- На расстоянии 800 м от Замка дьявола
- Только одно кольцо, расстояние 1,6 км, на карте главного кольца – пункт 4
- Кольцо Затлуки предназначено для пешеходов и велосипедистов
- Начало маршрута в пункте 0 – автостоянка



1 Памятник Матею Бруи

Памятник основателю городских лесов, в форме жёлудя.

2,3 Красивая природа- пруды, у которых можно посидеть

Место весьма подходящее для прогулки вдоль здешних прудов. Посидеть можно на скамейках (2) или в беседке (3).

3 Остатки крепости

Затлуки - остатки крепости, которые здесь создают романтическую атмосферу.

Если у Вас останется время и желание, можно посмотреть ещё кое-что. В приложениях приведён список других красивых мест.

2.6 Анкета

Анкеты для моей бакалаврской работы я предлагала туристам в справочном центре в г. Двур Кралове-над-Лабем, рядом с входом в зоопарк и в закусочной на скорую руку на плотине Лес Королевство в период с января по апрель 2016 г. Они оформлены на русском, чешском, английском, немецком и французском языках. Анкеты содержат 10 вопросов, для каждого вопроса можно зачеркнуть разные ответы. Анкету заполнили 105 респондентов.

Анкета

1. Пол: женщина мужчина
2. Возраст: до 15 лет 46-55 лет
 15-18 лет 56-65 лет
 19-25 лет 66-75 лет
 26-35 лет 76-85 лет
 36-45 лет более 85
3. Гражданин:
 Чешской Республики другое (напишите, пожалуйста):
4. Сколько раз вы здесь уже бывали?
 первый раз 2-3 раза более 4 раз
5. Почему вы приехали сюда?
 посетить зоопарк культурные события
 посетить город посетить родственников, друзей
 посетить окрестности города только проездом
 командировка другое (напишите, пожалуйста):
6. Какие места вы посетили или хотите посетить?
 зоопарк Кукс (Hospital Kuks)
 город и его достопримечательности холм Звичина (Zvičina)
 Браунов Вифлеем (Braunův Betlém) Хождение по мукам 21-го века
 плотину Лес Королевства (přehrada Les Království)
 другое (напишите, пожалуйста):
7. Какими услугами вы здесь пользовались?
 размещение спортивные учреждения
 питание городской транспорт
 культурные учреждения медицинские услуги
8. Как бы вы оценили эти услуги?
 очень хорошо удовлетворительно
 хорошо плохо

9. Сколько дней вы здесь пробудете?

- 1 день 3 дня
 2 дня 4 и более дней

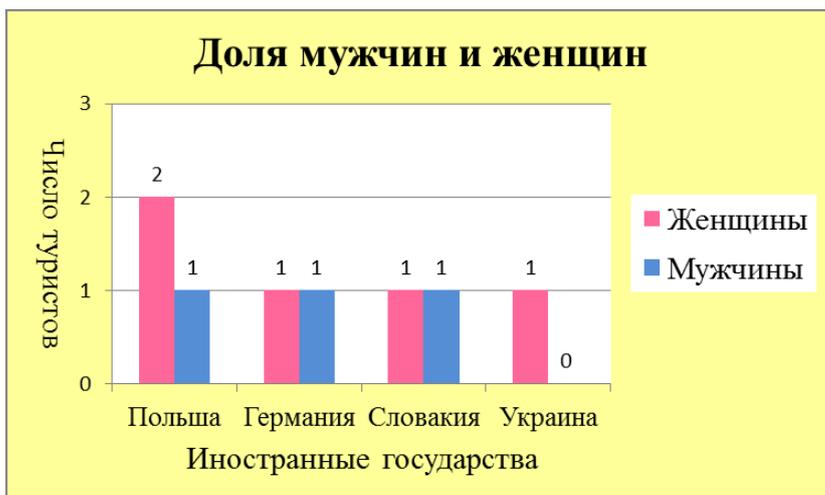
10. Вы хотите ещё когда-нибудь вернуться в этот город?

- да не знаю
 может быть нет

1. Доля мужчин и женщин



Соотношение женщин и мужчин из Чешской Республики, которые посетили город Двур Кралове-над-Лабем, разное. Женщин, которые заполнили анкеты, на одну треть больше (61 респондент), чем мужчин (36 респондентов).



Число мужчин и женщин из других стран почти одинаково.

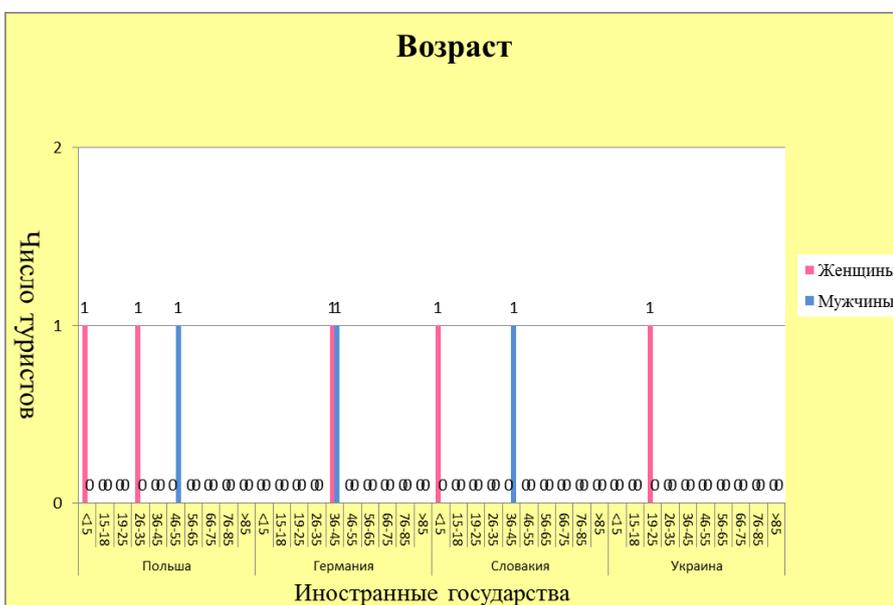


Общее соотношение мужчин и женщин не очень отличается от соотношения для чехов.

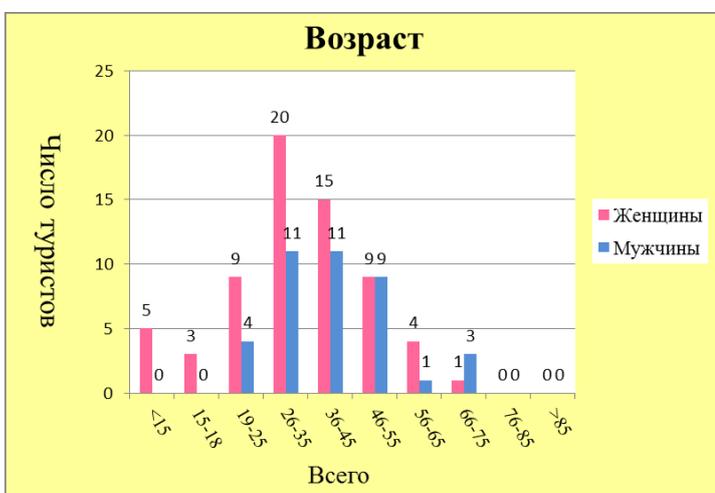
2. Возраст



Наиболее представленным возрастом является категория «26-35». 2-ое место заняла категория «36-45» и 3-е «36-45». С другой стороны категории «76-85» и «более 85» не представлены вообще.



Иностранцам было «<15-55» лет. Самая большая категория - «36-45».



Возраст всех респондентов изменился только в незначительной степени. Первые три места постоянно занимают вышеуказанные группы.

3. Национальность



Самое большое число туристов, которые посетили город и его окрестности однозначно было из Чешской Республики.

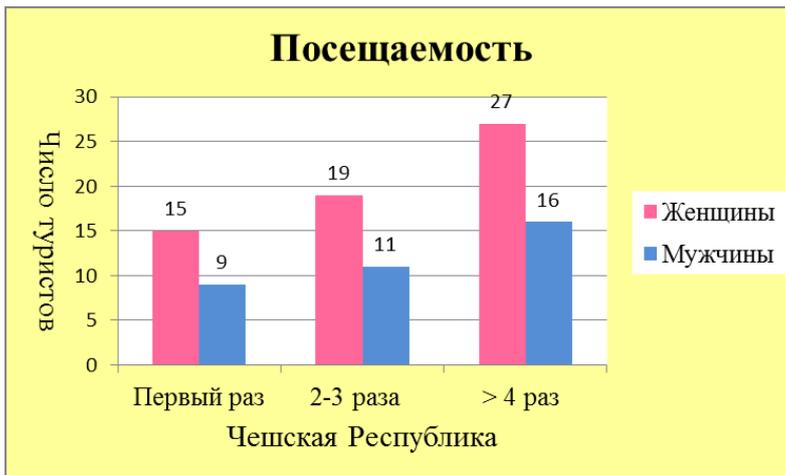


Больше всего иностранных туристов было из Польши, но разница между вторым и третьим представленными государствами небольшая - только один человек.



Что касается общего числа женщин и мужчин, число опять различно.

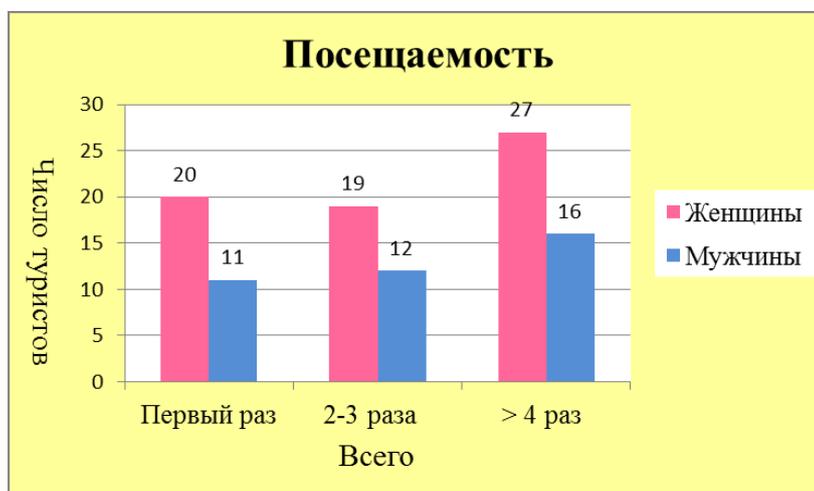
4. Посещаемость



Вопрос о посещаемости показал, что большинство туристов когда-либо посетило этот город в прошлом.



Наоборот, кроме одного туриста, здесь все были в первый раз.



В общей посещаемости категория «Первый раз» достигла категории «2-3 раза».

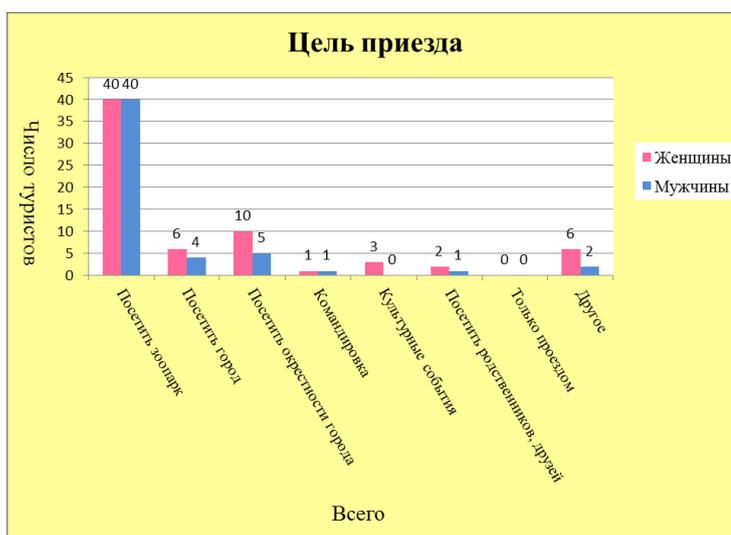
5. Цель приезда



В вопросе о цели приезда чешских туристов чётко преобладает посещение зоопарка. Приездом или по командировке не приехал ни один турист.



В качестве цели приезда иностранных туристов представлены только 2 ответа. Доминирует посещение зоопарка с последующей командировкой.



Более чем 80 % туристов в вопросе причины приезда прочеркнули посещение зоопарка. Среди других ответов были: отдых, ветеринария (2 раза), день рождения (2 раза), семейное торжество и спортивный турнир (2 раза).

6. Посещение чего

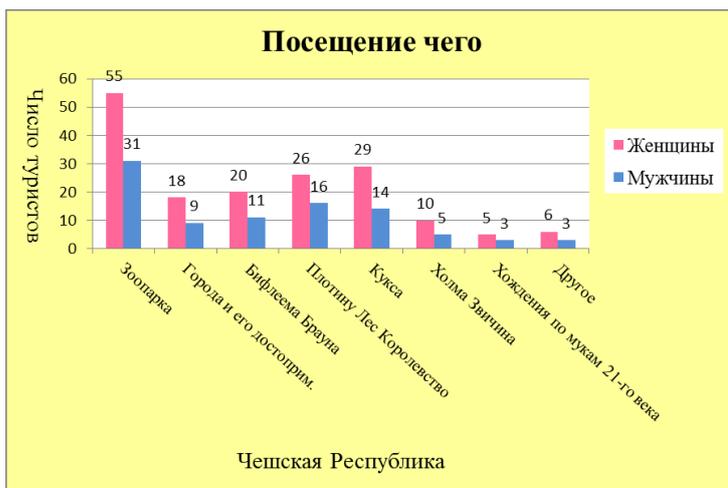
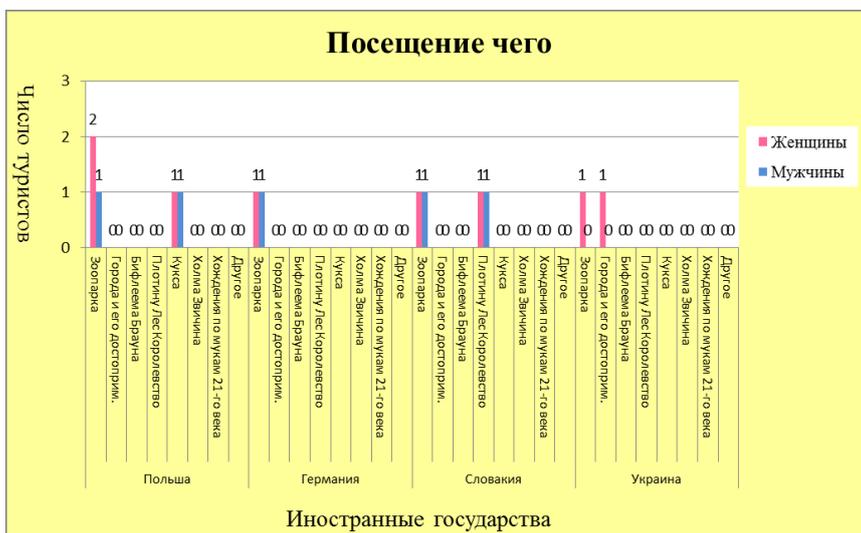
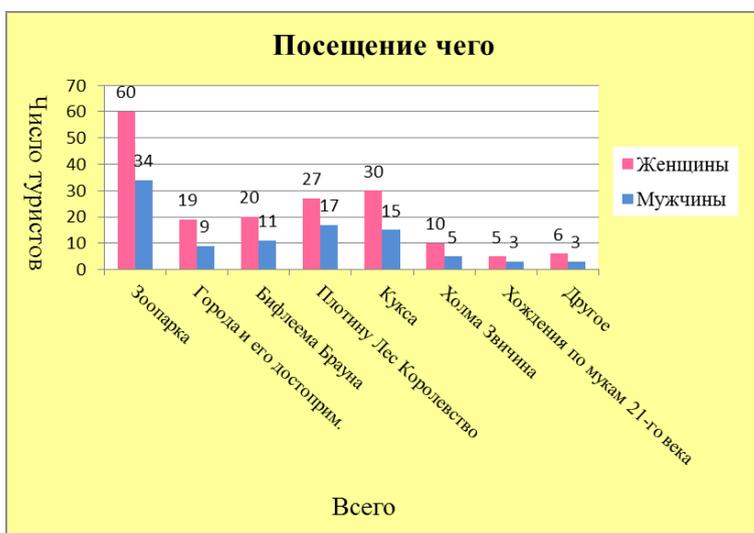


График показывает, что у чехов в качестве посещения разных мест преобладает посещение зоопарка, Кукса - на 2-ом месте и плотины Лес Королевство - на 3-ем месте.



Следующий график отображает уже известную информацию - почти все иностранцы посещают только зоопарк. Два респондента посетили плотину и один

респондент посетил город и его достопримечательности.



В общем подсчёте самые посещаемые места не отличаются от 1-го графика. В категории «Другое» были указаны следующие места: г. Милетин, г. Шпидлерув Млин (2 раза), леса, спуск по р. Эльба, гора Снежка, замок Гумрехт и г. Сobotка.

7. Использованные услуги



Самой воспользованной услугой среди чехов явилось питание. Далее следует размещение и культурные учреждения. Медицинские услуги, городской транспорт и спортивные учреждения не очень нужны туристам.



У иностранцев, как и у чехов преобладает питание. 2-ое место заняло размещение и 3-ье – культурные учреждения.



Общая оценка снова отражает результат двух предыдущих графиков.

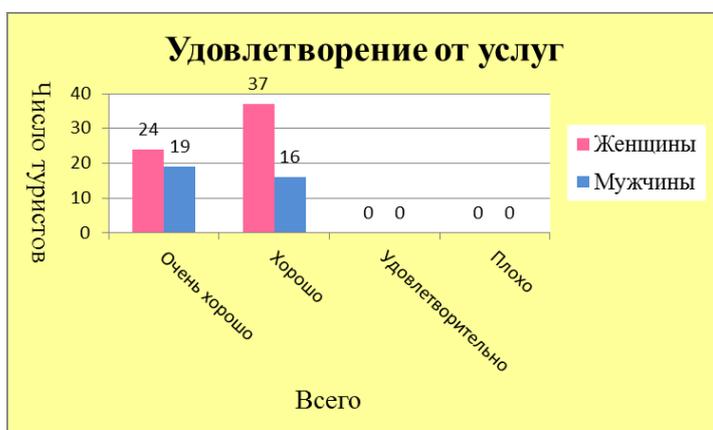
8. Удовлетворение от услуг



Удовлетворение от услуг среди чехов прежде всего «Хорошо» (52 респондента). «Очень хорошо» заняло 2-ое место (36 респондентов). Возможность плохих и удовлетворительных услуг не прочеркнул ни один турист.



У иностранцев преобладает очень хорошее удовлетворение от услуг (7 респондентов). Возможность «Очень хорошо» выбрал только один иностранец. Другие группы не представлены.



В общем, почти все туристы выбрали вариант хорошо (53 респондента). Очень хорошее удовлетворение от услуг прочеркнуло 43 туриста-респондента.

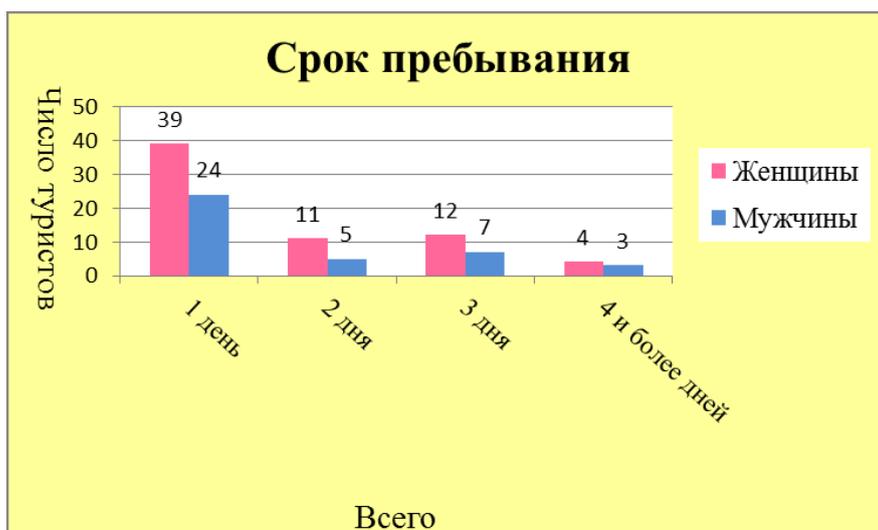
9. Срок пребывания



В сроке пребывания среди респондентов из Чешской Республики абсолютно доминирует вариант «1 день» (60 р.). 2-ое место занял вариант «3 дня» (18 р.) и 3-ье место занял вариант 2 дня (12 р.). На «4 и более дней» приехало побыть только 7 туристов.



Иностранные туристы приехали прежде всего на 2 дня (4 респондента), далее следует «1 день» (3 р.) и «3 дня» (1 р.). На «4 и более дней» не приехал ни один иностранец.



Почти все туристы прочеркнули срок пребывания «1 день» (63 респондентов). 2-ое место занял ответ «3 дня» (19 р.) и 3-ье место – ответ «2 дня» (16 р.).

10. Возвращение в г. Двур Кралове-над-Лабем



Абсолютное большинство чешских туристов на вопрос, хотят ли они ещё когда-нибудь вернуться в этот город, выбрали ответ «Да» (84 респондента). Возможность «Может быть» прочеркнуло 10 респондентов и ответ «Не знаю» 2 респондента. Ответ «Нет» не выбрал никто.



У иностранцев представлены только два варианта. На 1-ом месте ответ «Да» (6 респондентов) и на 2-ом «Может быть» (2 р.).



Общий график похож на 1-ый. Опять абсолютное большинство всех респондентов выбрали ответ «Да» (90 респондентов). «Может быть» выбрало 12 респондентов, «Не знаю» 3 респондента и «Нет» не выбрал ни один респондент.

Заключение к анкете

Анкеты были предоставлены туристам в справочном центре впервые. Успешность их заполнения была низка потому, что они были положены на стойке и работники центра их туристам не предлагали. Несколько анкет заполнили туристы в закусочной на скорую руку - на плотине Лес Королевство. Самым плодотворным явилась личная раздача анкеты перед входом в зоопарк. Заполнение анкет продолжалось с января по апрель, в разные часы рабочей недели, но прежде всего в выходные.

Заполнение анкет в рабочее время не было особенно удачным - я сталкивалась с недостаточным количеством респондентов, из которых половина были жители города Двур Кралове-над-Лабем. Люди были очень неприветливы. Наоборот респонденты, опрошенные в выходные, почти всегда были милы, может, потому, что я опрашивала их во время ожидания обеда или у входа в зоопарк, в очереди.

Оценка анкет показала, что в качестве респондентов преобладают женщины. Причины могут быть разные: их или посетило г. Двур Кралове-над-Лабем больше или они были более любезны, чем мужчины. Самыми представленными возрастными туристами были категории «26-35» лет и «36-45» лет. Это явление может быть связано с тем, что в город (прежде всего в зоопарк) приезжают в основном люди с детьми, т.е. семьи. Что касается национальности, к сожалению, я встретила немного иностранных туристов. Думаю, что это был нетипичный случай, потому что в зоопарк приезжает большое количество туристов, среди них преобладают поляки и немцы. Вопрос о частоте посещаемости города и окрестностей показал популярность города, большинство прочеркнуло ответ «4 и более». Графики «Цель приезда» и «Посещение чего» показывают, что г. Двур Кралове-над-Лабем известен, прежде всего, зоопарком. Далее следует Госпиталь Кукс и плотина Лес Королевство. Эти результаты подтверждают объективные данные посещаемости. Результат использованных услуг не удивляет. Высокая оценка удовлетворения от предоставленных услуг может быть только один из многих факторов, почему туристы сюда с удовольствием возвращаются. Срок пребывания соответствует их цели - большинство хочет посетить только зоопарк и для этого им хватает одного дня. График «Возвращение в город» показал желание туристов посетить город ещё раз в будущем.

Недостатком является неудовлетворительная реклама других примечательных мест города и его окрестностей. Думаю, что если бы туристы знали об этих прекрасных местах, они здесь пробыли бы более, чем один день.

Заключение

Задачей моей бакалаврской работы было создать путеводитель по г. Двур Кралове-над-Лабем. Основной материал я собирала в справочных центрах, музеях, зоопарке и других учреждениях. Важным источником были также интернет-ресурсы и книги. Прежде всего, я располагала сведениями на чешском языке, использованных сведений на русском языке в «Практической части» было очень мало.

Я старалась писать не только об известных местах в окрестностях или в самом городе. В моей работе появляются места, такие, как холм Звичина, Замок дьявола, Затлуки или Хождение по мукам 21-го века, которые туристам не очень известны.

Моя бакалаврская работа богата картами колец и их частей, на которых указаны остановки главных пунктов маршрутов. В начале каждого описания дана информация о длине маршрута, его времени, подходящем транспортном средстве, цене, подходит ли маршрут для семей, инвалидов и колясок и находится ли вблизи этого места закусочная.

В приложении указаны веб-сайты, на которых можно найти подробную или дополнительную информацию. Сведения о размещении, возможностях питания и мероприятиях, которые состоятся в городе и его окрестностях, также имеются. Кроме одной открытки все карты, фотографии и графики, указанные в работе, я сделала сама.

В заключение я бы хотела добавить, что работа была для меня очень важна. Я прошла места, которые я посещала в детстве, встретила много приятных людей и вспомнила, как мой родной город и его окрестности живописны и богаты красивыми и историческими местами и зданиями.

Вначале я боялась, что у моей бакалаврской работы не будет достаточного количества страниц, но как я позже узнала, появилась обратная проблема. Я должна сказать, что для меня нелегко было перевести информацию с чешского на русский язык. Благодаря этой работе я узнала много новых слов и выражений и получила важный опыт.

Надо сказать, что эта работа проверила не только мои знания, но и мою настойчивость и терпение. В связи с работой я вспомнила цитату Сократа, «Я знаю, что ничего не знаю» и напомнила себе, что изучение языков - это учение на всю жизнь.

Источники информации

Список использованной литературы и ресурсов на чешском языке:

1. Leták „Křížová cesta 21. století“ z informačního centra ve Dvoře Králové nad Labem
2. Leták „Městský památkový okruh“ z informačního centra ve Dvoře Králové nad Labem
3. Prošek, J.: Kuks. Praha: Nakladatelství ČTK, 1977, s. 11-103. ISBN 59-019-74.
4. Tomková, E., Jiříčková, A., Kubelka, T.: Dvůr Králové nad Labem a okolí HISTORIE A SOUČASNOST ve fotografii. Dvůr Králové nad Labem: Městské muzeum ve Dvoře Králové nad Labem, 2005, s. 9-48. ISBN 80-239-5776-7.

Чешские интернет-ресурсы:

1. <http://www.hkregion.cz/redakce/index.php?xuser=30879535170920786&lanG=ru&dr=104870>
2. <http://www.mmr.cz/getmedia/d54cfaa7-4ccc-452b-bda7-d88bab708e8c/Prezentace-Prijezdovy-cestovni-ruch-za-2-ctvrtleti-2015.pdf>
3. <http://www.mmr.cz/getmedia/297cc92d-071c-46c8-a259-0d1370becfbf/Prezentace-Prijezdovy-cestovni-ruch-za-1-ctvrtleti-2015.pdf>
4. <http://www.mmr.cz/getmedia/68d154c2-7c8e-463b-b38b-35e438d06c5e/Prezentace-Prijezdovy-cestovni-ruch-za-3-ctvrtleti-2015.pdf>
5. http://www.rozhlas.cz/kraje/cesko/_zprava/certovy-hrady-v-podkrkonosi-si-oblibili-vytvarnici-romantici-i-turiste--1491157
6. <http://www.zoodvurkralove.cz/cs/o-zoo/historie-a-soucasnost/>

Русские интернет-ресурсы:

1. <http://www.russiatourism.ru/content/8/section/82/detail/3770/>
2. Розанова Ю. Н.: Путеводитель как жанр туристического дискурса: диахронический аспект. В: Языкознание. Историческая и социально-образовательная мысль, № 5 / 2014, сс. 1 (281). По адресу: <http://cyberleninka.ru/article/n/putevoditel-kak-zhanr-turisticheskogo-diskursa-diahronicheskiy-aspekt> [дата обращения 21.03.2016].
3. Филатова Н. В.: Жанровое пространство туристического дискурса. В: Языкознание. Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова. Филологические науки, № 2 / 2012, сс. 4 (79). По адресу: <http://cyberleninka.ru/article/n/zhanrovoye-prostranstvo-turisticheskogo-diskursa> [дата обращения 21.03.2016].

Приложения

Приложение № 1:

Основная информация о входе в зоопарк, размещении рядом с зоопарком, питании рядом с зоопарком и полезных веб-сайтах.

	Весенний сезон	Летний сезон	Осенний сезон	Зимний сезон
Месяцы сезона	Апрель -согласно погоде (продолжает несколько дней)	Согласно погоде - сентябрь	Октябрь	Ноябрь-апрель (согласно погоде)
Время работы*	9-17 ч.	9-18 ч.	9-17 ч.	9-16 ч.
Цена**	Взрослые: <u>175 кр.</u>	Взрослые: <u>195 кр.</u>	Взрослые: <u>175 кр.</u>	Взрослые: <u>120 кр.</u>
	Дети 4-15 лет, студенты до 26 лет, пенсионеры, инвалиды: <u>110 кр.</u>	Дети 4-15 лет, студенты до 26 лет, пенсионеры, инвалиды: <u>150 кр.</u>	Дети 4-15 лет, студенты до 26 лет, пенсионеры, инвалиды: <u>110 кр.</u>	Дети 4-15 лет, студенты до 26 лет, пенсионеры, инвалиды: <u>80 кр.</u>
	Дети 2-4 г., дети-инвалиды 4-15 лет, студенты-инвалиды до 26 лет: <u>50 кр.</u>	Дети 2-4 г., дети-инвалиды 4-15 лет, студенты-инвалиды до 26 лет: <u>50 кр.</u>	Дети 2-4 г., дети-инвалиды 4-15 лет, студенты-инвалиды до 26 лет: <u>50 кр.</u>	Дети 2-4 г., дети-инвалиды 4-15 лет, студенты-инвалиды до 26 лет: <u>50 кр.</u>
	Дети до 2 лет: <u>бесплатно</u>	Дети до 2 лет: <u>бесплатно</u>	Дети до 2 лет: <u>бесплатно</u>	Дети до 2 лет: <u>бесплатно</u>
	Собака: <u>100 кр.</u>	Собака: <u>100 кр.</u>	Собака: <u>100 кр.</u>	Собака: <u>100 кр.</u>
	Входная плата для семьи (2 взрослые+2 дети): <u>510 кр.</u>	Входная плата для семьи (2 взрослые+2 дети): <u>660 кр.</u>	Входная плата для семьи (2 взрослые+2 дети): <u>510 кр.</u>	Входная плата для семьи (2 взрослые+2 дети): <u>360 кр.</u>
	Входная плата для групп: <u>скидка в размере 10 %</u>	Входная плата для групп: <u>скидка в размере 10 %</u>	Входная плата для групп: <u>скидка в размере 10 %</u>	Входная плата для групп: <u>скидка в размере 10 %</u>
	Посетители Сафари отеля и Сафари кемпинга: <u>бесплатно</u>	Общая входная плата в зоопарк и в канатную дорогу: <u>350 кр.</u>	Посетители Сафари отеля и Сафари кемпинга: <u>бесплатно</u>	Посетители Сафари отеля: <u>бесплатно</u>
		Посетители Сафари отеля и Сафари кемпинга: <u>бесплатно</u>		
В цену входит	Вход в зоопарк, суточная автостоянка рядом с зоопарком, туалеты	Вход в зоопарк, Картинная галерея З. Буриана, суточная автостоянка рядом с зоопарком, туалеты	Вход в зоопарк, суточная автостоянка рядом с зоопарком, туалеты	Вход в зоопарк, Картинная галерея З. Буриана, суточная автостоянка рядом с зоопарком, туалеты

*еженедельно

**можно платить в евро (1 евро-25 кр.)

Размещение можно забронировать в городе. Если Вы хотите ночевать рядом с зоопарком, предлагаются две возможности. Отель Сафари является люксовым размещением с общим бассейном (в летнем сезоне). Сафари кемп - менее роскошный, но зато из бунгало открывается вид на африканскую дичь.

Рядом с отелем находится ресторан У лемура, где можно поужинать или пообедать. В ресторане находится боулинг.

Полезные веб-сайты:

<http://www.zoodvurkralove.cz/en/>

Приложение № 2:

Размещение и питание в г. Двур Кралове-над-Лабем и полезные веб-сайты.

Размещение в г. Двур Кралове-над-Лабем:

<http://www.dvurkralove.cz/en/services/accommodation-1.html>

Питание

Заведений, где можно в городе пообедать или поужинать много (см.: <http://www.dvurkralove.cz/en/services/eating-out.html>). Самые лучшие повара в городе в ресторане Ресторан Пансион за Водой (см.: www.penzionzavodou.cz) и в ресторане Ла Рошель. Ла Рошель находится на центральной площади города, цены блюд в нем ниже, чем в Пансионе за Водой (см.: www.larochelle.cz).

Предлагается посетить Старый пивзавод недалеко от центра города. Старый пивзавод или Средневековый кабак - красивая гостиница, в которой всё выглядит как в средневековье, даже официанты и официантки одеты в костюмы данной эпохи (см.: <http://www.stary-pivovar.com/>).

Полезные веб-сайты:

<http://www.dvurkralove.cz/en/>

<http://www.infocentrumdvurkralove.cz/>

<http://www.muzeumdk.cz/en/admission-opening-times/>

<http://jizdnirady.idnes.cz/vlakyautobusy/spojeni/>

<http://jizdnirady.idnes.cz/dvurkralove/zjr/>

<http://www.cd.cz/default.htm>

Приложение № 3:

Другие места для посещения в окрестностях города

Крепостной город Йозефов - г. Яромерж (Jaroň)

Научная тропа К. Й. Эрбена - г. Милетин (Miletín)

Гаемстви - г. Витезна (Vítězná)

Долина бабушки - г. Наход (Náchod)

Приложение № 4:

Другие развлечения в городе и окрестностях

а) Спортивное развлечение

- в городе Двур Кралове-над-Лабем: закрытый/открытый теннисный корт (круглогодичный), закрытый искусственный каток (весна-осень), открытый атлетический стадион (весна-осень), открытая купальня (конец весны-начало осени), боулинг (ресторан У лемура, Спорт Бар или Лаушманови), тропа для ролики (Жиречска Подстрань (Žiřečská Podstráň)),

- в окрестностях: гольфовое поле Нова Америка (Nová Amerika; весна-осень), закрытый плавательный бассейн г. Горжице (Hořice) или Трутнов (Trutnov), Лабска велодорожка Кукс (Kuks) - Градец Кралове (Hradec Králové).

б) Культурное развлечение

- в городе Двур Кралове-над-Лабем: кино Мир (часто идут фильмы с английскими субтитрами), Ганкув дом (театр), выставки и вернисажи в начальной художественной школе (на площади города).

в) Остальные развлечения

- в городе: несколько детских городков, несколько парков,

- в окрестностях: Аэропорт Двур Кралове-над-Лабем.

Традиционные мероприятия в городе и окрестностях

Январь: Рождественский зоопарк

Апрель: 30.4.-1.5. Майский студенческий праздник

Май: 30.4. -1.5. Майский студенческий праздник

Июнь: Июнь-июль африканский фестиваль в зоопарке

Июль: Июнь-июль африканский фестиваль в зоопарке, осмотр башни костёла Св. Иоанна Крестителя

Август: осмотр башни костёла Св. Иоанна Крестителя

Сентябрь: Праздник вина в Куксе (Kuks)

Декабрь: Рождественский зоопарк, Традиционный живой рождественский вертеп в отеле Курорт под Звичиной, Рождественская ярмарка в Куксе

На следующих веб-сайтах найдёте больше информации:

<http://www.dvurkralove.cz/redakce/index.php?subakce=events&lanG=en&xuser=>

<http://www.kudyznudy.cz/Kalendar-akci.aspx?city=579203>

<http://www.hotelpodzvicinou.cz/index.php/cs/festival-pod-zvicinou/nejblicsi-akce>

<http://www.kuks.cz/volny-cas/kultura-a-sport-v-obci/kam-za-kulturou/>